

**A GLOSSARIAL INDEX TO
THE PRINTED
ENGLISH LITERATURE OF
THE THIRTEENTH CENTURY**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649474158

A Glossarial Index to the Printed English Literature of the Thirteenth Century by Herbert Coleridge

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

HERBERT COLERIDGE

**A GLOSSARIAL INDEX TO
THE PRINTED
ENGLISH LITERATURE OF
THE THIRTEENTH CENTURY**

A
GLOSSARIAL INDEX
TO
THE PRINTED ENGLISH LITERATURE
OF
THE THIRTEENTH CENTURY.
BY
HERBERT COLERIDGE.

LONDON:
TRÜBNER & CO., 60, PATERNOSTER ROW.
MCCCCLIX.



JOHN CHILDS AND SON, PRINTERS.

PREFACE.

THE present publication may be considered as the foundation-stone of the Historical and Literary portion of the Philological Society's proposed English Dictionary. Its appearance in a separate form has been necessitated by the nature of the scheme, on which that work is being constructed. Without entering into details, which will be found in the Society's published Prospectus,* it will be sufficient for the present purpose to mention, that the raw material of the Dictionary, the words and authorities, are being brought together by a number of independent collectors, for whom it is consequently necessary to provide some common standard of comparison, whereby each may ascertain what he is to extract, and what to reject, from the author, or work, he has undertaken. This standard for works of earlier date than 1526 is furnished by the following pages, which contain an alphabetical inventory of every word found in the printed English literature of the 13th century. As, however, a mere index verborum would but inadequately fulfil its object, a certain amount of explanatory and etymological matter has been added, which it is hoped may render the work more generally interesting and useful than could otherwise have been the case. It is only proper to add that English literature, as distinguished from Semi-Saxon, is assumed to commence about the middle of the 13th century.

All words are arranged under their modern forms, where such exist, but the older forms, except where utterly unimportant, are always noticed. The more remarkable of these older forms are also entered in the Glossary in their alphabetical order, with cross references to that under which the word is discussed. Thus under 'Hymn' and 'Isle' will be found the forms 'ympne' and 'ydle;' but 'ympue' and 'ydle' appear also in their proper places in the

* London, Trübner and Co., Paternoster Row, price 6d.

Glossary. Obsolete words are of course entered as they are spelt in the passage whence they are taken, a rule which applies as much to different forms of the same word, as to different words. As to the etymological matter, nothing further as a general rule has been attempted than to indicate the nearest cognate, or cognates, of the particular word; but it has not been thought necessary, or desirable, to load the Glossary with illustrations of this nature in very simple cases. I have to thank Hensleigh Wedgwood, Esq., for many kind and valuable suggestions in this part of my work.

My best thanks are also due to the Rev. J. Eastwood, the Rev. W. H. Herford, to my colleague Mr F. J. Furnivall, and to Messrs M'Ewan and Harrison, for their valuable assistance in the formation of separate indexes to several of the works comprised in this Glossary. Their respective shares in the work are pointed out in the List of Books and Editions, which will be found in page v.

And I cannot terminate this brief preface without expressing my deep sense of the obligations I am under to Sir F. Madden, not merely for the help of his invaluable editions of *Lezamon* and *Havelok*, without which this work would have been far less complete than it now is, but also for much kind personal advice and assistance, which probably few, if any, living philologists beside himself would have been competent to bestow. It only remains for me to add that, although no pains have been spared to render the book as complete as possible, I cannot but expect that some omissions and errors will be discovered, more especially as the largest and most laborious portion of the work was carried on during a long period of ill health. I shall feel very grateful to those who discover any addenda, if they will kindly communicate them to me for insertion hereafter in the Dictionary itself.

HERBERT COLERIDGE.

10, Chester Place, Regent's Park,
June 13th, 1859.

LIST OF BOOKS AND EDITIONS

REFERRED TO.

•• All the following pieces are cited by the number of the verse, except where the contrary is expressly mentioned.

- Havelok the Dane.* Edited by Sir F. Madden, for the Roxburgh Club. (By Mr H. Coleridge.)
- Geste of Kyng Horn.* Edited by M. Michel, for the Bannatyne Club. (By Mr H. Coleridge.)
(N.B. The text of this poem in the second vol. of Ritson's Metrical Romances is taken from a later MS., and differs considerably from the Bannatyne text.)
- Kyng Alysander.* In Weber's Metrical Romances, vol. I. (By Mr H. Coleridge.)
- The Land of Cokaygne.* In Hickeys's Thesaurus, vol. I. p. 231. (By Mr Furnivall.)
- The Life of St Margaret* (cited by stanzas), }
Metrical Version of the Athanasian Creed, } in Hickeys's Thesaurus, vol. I.
pp. 224, 233. (By Mr Furnivall.)
- The Owl and Nightingale.* Edited by Mr Wright for the Percy Society. (By Mr Furnivall and Mr H. Coleridge.)
- Fragment on Popular Science,* from the Early English Metrical Lives of Saints, in Mr Wright's 'Popular Treatises on Science.' (By Mr H. Coleridge.)
- Specimens of Lyric Poetry,* temp. Edw. I. Edited by Mr Wright, for the Percy Society. (By Mr M' Ewan.)
- Various Pieces in the Reliquiæ Antiquæ* (cited by volume and page). (By Mr H. Coleridge.)
- Political Songs,* temp. Hen. III. and Edw. I. Edited by Mr Wright, for the Camden Society. (By the Rev. W. H. Herford.)
- Ritson's Ancient Songs,* Class I. Most of these songs, however, are contained in the Specimens of Lyric Poetry, temp. Ed. I., and are quoted from that collection. (By Mr Harrison.)
- Religious Songs,* printed at the end of the Percy Society's edition of the Owl and Nightingale. (By Mr H. Coleridge.)
- Dialogue between the Soul and Body.* In the Appendix to Mapes's Poems, edited by Mr Wright, for the Camden Society, p. 334. (By the Rev. J. Eastwood.)

The Early English Psalter. Edited by the Rev. J. Stevenson, for the Surtees' Society. Cited by the psalm and verse. (By Mr H. Coleridge.)

Robert of Gloucester's Chronicle. Ed. Hearne (2nd ed., 1810). Cited by the page. (By Mr. H. Coleridge.)

The Legend of St Brandan. Edited by Mr Wright, for the Percy Society. (By the Rev. J. Eastwood.)

The Life and Martyrdom of Thomas Becket. Edited by Mr Black, for the Percy Society. (By the Rev. J. Eastwood.)

(Owing to the gross inaccuracy of the marginal numbering in the printed edition of this poem, it has been found necessary to go over the whole afresh, and to cite according to the amended reckoning. The following data will assist the reader:—The first error occurs in page 64, where the line numbered 1280 should be 1282. The second occurs in page 100, where ten lines are dropped, and 1961 is printed for 1973, the true number. The third will be found in page 110, where 2049 is made to succeed 2139, and after this, of course, the confusion is hopeless. The exact number of lines in the poem is 2515, while the printed numbers give only 2398. Readers are therefore requested to renumber their copies from page 64 onwards, before attempting to verify the references in the Glossary.)

The following pieces will be printed in the second part of the Philological Society's Transactions for 1858, and are therefore included in the Glossary. I am indebted to the kindness of my friend and colleague, Mr Furnivall, for the loan of his transcripts.

A Moral Ode. MS. Egerton, 613. Cited by stanzas.

(Hickes printed Extracts from this Ode, in his Thesaurus, vol. I. p. 222, from one of the Digby MSS.; but his text is somewhat different from that of the Egerton MS., and omits nine stanzas contained in the latter.)

A Sermon (cited by stanzas),

Signa Ante Judicium,

A Fragment on the Seven Sins,

The Ten Commandments,

Christ on the Cross,

A Poem on Miracles, containing a Tale of an Oxford Student,

The Fall and Passion,

} MS. Harl.
913.

The Legends of

St Dunstan,

St Katherine,

St Andrew,

St Lucy,

St Swithin,

St Edward,

Pilate,

Judas Iscariot,

} from MS. Harl. 2277.

A few references will also be found to the *Manuel des Peches* of Robert Brunne, now being edited by Mr Furnivall, for the Roxburgh Club, but the

proof-sheets came into my hands too late to allow of anything like a complete analysis of the language of the poem.

OTHER WORKS REFERRED TO IN THE GLOSSARY.

- Burguy's *Grammaire de la Langue d'Oïl*. 3 vols. 8vo. Berlin, 1856. The third volume contains an excellent Glossary.
- Cotgrave's *French and English Dictionary*, by Howell. 1650.
- Egilsson's *Lexicon Poeticum Antiquæ Linguae Septentrionalis*. Hafnia, 1854—1859. One part is still wanting to complete the work.
- Halliwell's *Provincial and Archaic Dictionary*. 2 vols. 8vo. 1855.
- Kilian's *Lexicon Teutonicum*. Ed. Hasselt. 2 vols. 4to. 1777.
- Latham's *Brut*. Ed. Sir F. Madden. 3 vols. 8vo. 1847. (Cited by volume and page.)
- The *Ormulum*. Ed. White. 2 vols. 8vo. 1852.
- The *Philological Society's Transactions*, from 1842—1856. 9 vols. 8vo.
- Roquefort's *Glossaire de la Langue Romane*. 2 vols. 8vo. 1808.
- A Volume of *Vocabularies*, forming vol. I. of a Library of National Antiquities. Edited by Wright. 1857. (Privately printed.)
- Warton's *History of English Poetry*. 3 vols. 8vo. Ed. 1840.